



50 Elizabeth II
A.D. 2001
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 37th Parliament

1^{ère} session, 37^e législature

N^o 28

Wednesday, April 25, 2001

Le mercredi 25 avril 2001

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Speaker *pro tempore*

L'honorable ROSE-MARIE LOSIER-COOL,
Président *pro tempore*

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 Beaudoin
 Bolduc
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 DeWare
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Gill
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 Stollery
 Stratton
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams
 Andreychuk
 Angus
 Austin
 Bacon
 *Banks
 Beaudoin
 Bolduc
 Callbeck
 Carney
 Carstairs
 Chalifoux
 Christensen
 Cochrane
 Cohen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 De Bané
 DeWare
 *Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Ferretti Barth
 Finestone
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Gill

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hubley
 Joyal
 Kelleher
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kolber
 Kroft
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Mercier
 Milne
 Moore
 Morin
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 Rossiter
 St. Germain
 *Setlakwe
 Sibbeston
 Simard
 Sparrow
 *Spivak
 Stollery
 Stratton
 *Taylor
 Tkachuk
 Tunney
 Watt
 Wiebe
 Wilson

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker was unavoidably absent, whereupon the Honourable Senator Losier-Cool, Speaker *pro tempore*, took the Chair, pursuant to Rule 11.

Le Greffier au Bureau informe le Sénat que l'honorable Président est absent pour raison majeure. En conformité de l'article 11 du Règlement, l'honorable sénateur Losier-Cool, Président *pro tempore*, occupe le fauteuil.

PRAYERS

PRIÈRE

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Second Report (*budget—special study on Russia and Ukraine*).

(The Report is printed as Appendix "A" at pages 381-388.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Third Report (*budget—special study on European Union*).

(The Report is printed as Appendix "B" at pages 389-394.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stollery, Chair of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs, presented its Fourth Report (*budget—special study on foreign relations*).

(The Report is printed as Appendix "C" at pages 395-400.)

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Grafstein, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le deuxième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « A » aux pages 381 à 388).

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le troisième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur l'Union européenne*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « B » aux pages 389 à 394).

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stollery, président du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, présente le quatrième rapport de ce Comité (*budget—étude spéciale sur les relations étrangères*).

(Le rapport est imprimé à titre d'Annexe « C » aux pages 395 à 400).

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Grafstein, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by
the Honourable Senator Mercier:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned
until tomorrow, Thursday, April 26, 2001, at 1:30 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to Rule 25(2), the Honourable Senator
Robichaud, P.C., tabled the following:

Reply to Question No. 12, dated February 20, 2001, appearing
on the Order Paper in the name of the Honourable Senator
Lynch-Staunton, respecting the Canada Millennium Scholarship
Foundation.—Sessional Paper No. 1/37-182S.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator
Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator
Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-8, An Act to
establish the Financial Consumer Agency of Canada and to
amend certain Acts in relation to financial institutions.

After debate,

The Honourable Senator Lynch-Staunton moved, seconded by
the Honourable Senator Robertson, that further debate on the
motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator
De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Poulin, for
the third reading of Bill S-4, A First Act to harmonize federal law
with the civil law of the Province of Quebec and to amend certain
Acts in order to ensure that each language version takes into
account the common law and the civil law,

And on the motion in amendment of the Honourable Senator
Grafstein, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that
the Bill be not now read a third time but that it be amended,

(a) on page 1, by deleting the preamble; and

(b) in the English version of the enacting clause, on page 2,
by replacing line 1 with the following:

“Her Majesty, by and”,

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par
l'honorable sénateur Mercier,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure
ajourné jusqu'à demain, le jeudi 26 avril 2001, à 13 h 30.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément au paragraphe 25(2) du Règlement,
l'honorable sénateur Robichaud, C.P., dépose sur le Bureau ce
qui suit :

Réponse à la question n° 12, en date du 20 février 2001,
inscrite au Feuilleton au nom de l'honorable sénateur
Lynch-Staunton, concernant la Fondation canadienne des
bourses d'études du millénaire.—Document parlementaire
n° 1/37-182S.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur
Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur
Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de
loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière
financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux
institutions financières.

Après débat,

L'honorable sénateur Lynch-Staunton propose, appuyé par
l'honorable sénateur Robertson, que la suite du débat sur la
motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur
De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à
la troisième lecture du projet de loi S-4, Loi n° 1 visant à
harmoniser le droit fédéral avec le droit civil de la province de
Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version
linguistique tienne compte du droit civil et de la common law;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur
Grafstein, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le
projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais
qu'il soit modifié :

a) aux pages 1 et 2, par suppression du préambule;

b) dans la version anglaise de la formule d'édition, à la
page 2, par substitution, à la ligne 1, de ce qui suit :

« Her Majesty, by and ».

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Moore, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 5 to 7 with the following:

“Province of Quebec finds its principal expression in the *Civil Code of Québec*.”

After debate,
With leave of the Senate,

In amendment, the Honourable Senator Moore moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the Bill be not now read a third time but that it be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 15 and 16 with the following:

“two major legal traditions gives Canadians enhanced opportunities worldwide and facilitates ex-”.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that further debate on the motions in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That Order No. 4, set down on the Orders of the Day for the next sitting, be brought forward.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-8, An Act to establish the Financial Consumer Agency of Canada and to amend certain Acts in relation to financial institutions.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canada Industrial Relations Board for the period January 1, 1999 to March 31, 2000, pursuant to *An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential*

Et sur la motion d'amendement, l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 6 à 9, de ce qui suit :

« de Québec trouve sa principale expression dans le *Code civil du Québec*; ».

Après débat,
Avec la permission du Sénat,

En amendement, l'honorable sénateur Moore propose, appuyé par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit modifié, dans le préambule, à la page 1, par substitution, aux lignes 17 et 18, de ce qui suit :

« grandes traditions juridiques offre aux Canadiens des possibilités accrues de par le monde et ».

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la suite du débat sur les motions d'amendement soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que l'article n° 4 inscrit à l'ordre du jour de la prochaine séance soit avancé.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-8, Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Conseil canadien des relations industrielles pour la période du 1er janvier 1999 au 31 mars 2000, conformément à la *Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et*

amendments to other Acts, S.C. 1998, c. 26, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 1/37-180.

Copy of the Directions to the Canadian Dairy Commission (Export Dairy Products), pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 89(4).—Sessional Paper No. 1/37-181.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Graham, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:10 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

d'autres lois en conséquence, L.C. 1998, ch. 26, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/37-180.

Copie des instructions à la Commission canadienne du lait (produits laitiers d'exportation), conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 89(4).—Document parlementaire n° 1/37-181.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Graham, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 10 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Special Committee of the Senate on Illegal Drugs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 24*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The name of the Honourable Senator Morin substituted for that of the Honourable Senator Pépin (*April 24*).

The name of the Honourable Senator Forrestall substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*April 25*).

The name of the Honourable Senator Murray added to the membership (*April 25*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The name of the Honourable Senator Fairbairn substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*April 25*).

Standing Senate Committee on Foreign Affairs

The name of the Honourable Senator Gill substituted for that of the Honourable Senator Setlakwe (*April 25*).

Standing Senate Committee on National Finance

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator De Bané (*April 25*).

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement

Comité spécial du Sénat sur les drogues illicites

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*24 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

Le nom de l'honorable sénateur Morin substitué à celui de l'honorable sénateur Pépin (*24 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Forrestall substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*25 avril*).

Le nom de l'honorable sénateur Murray ajouté à la liste des membres (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

Le nom de l'honorable sénateur Fairbairn substitué à celui de l'honorable sénateur Callbeck (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Le nom de l'honorable sénateur Gill substitué à celui de l'honorable sénateur Setlakwe (*25 avril*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur De Bané (*25 avril*).

APPENDIX "A"
(see p. 377)

ANNEXE « A »
(voir p. 377)

WEDNESDAY, April 25, 2001

Le MERCREDI 25 avril 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

SECOND REPORT

DEUXIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001, in accordance with rule 86 (1)*h* to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary, and to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of such study.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001, conformément au règlement 86 (1)*h* à examiner pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques de tout autre personnel jugé nécessaire, et à se déplacer à travers le Canada et à l'étranger aux fins de son enquête.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER STOLLERY

Chairman

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR SPECIAL STUDY - RUSSIA and UKRAINE
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate of Thursday, March 1, 2001*

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorised to examine and report on emerging political, social, economic and security developments in Russia and Ukraine; Canada's policy and interests in the region; and other related matters;

That the papers and evidence received and taken on the subject and the work accomplished by the Senate Standing Committee on Foreign Affairs during the Second Session of the Thirty Sixth Parliament be referred to the Committee;

That the Committee submit its final report no later than June 28, 2002 and that the Committee retain all powers necessary to publicise the findings of the Committee contained in the final report until July 31, 2002; and

That the Committee be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit its report with the Clerk of the Senate, if the Senate is not then sitting; and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 35,500.00
Transportation and Communications	262,970.00
All Other Expenditures	500.00
TOTAL	\$ 298,970.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on March 27 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy,
Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES****RUSSIA - UKRAINE**

1. Translator services and equipment rental (0432) 10 days @ \$2,500	\$ 25,000.00
2. Communication Consultant (0432)	\$ 7,500.00
3. Working Meals (0415) 10 meals @ \$300	\$ 3,000.00
Sub-total	\$ 35,500.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Washington (0201) (3 days) May 2001 8 senators 2 staffs	
Air Transportation: 10 x \$ 2,500	\$ 25,000.00
Ground transportation: Taxi 10 x \$100 (4 rides) Bus 3 days x \$1,250	\$ 1,000.00 \$ 3,750.00
Per diems: * 4 days x 10 x \$54US = \$2,160 x 1.5452	\$ 3,340.00
Hotel accomodation: 4 days x 10 x \$325 Meeting Rooms 3 x \$750	\$ 13,000.00 \$ 2,250.00
Workings Meals: 4 x \$750	\$ 3,000.00
Contingencies:	\$ 3,000.00
Sub-total	\$ 54,340.00
2. Moscow, St. Petersburg, Kiev and 2 regions (14 days) October 2001 8 Senators 2 staffs	
Air Transportation: 10 x \$9,500	\$ 95,000.00
Ground transportation: Taxis 10 x \$100 Busses 10 days x \$1,750	\$ 1,000.00 \$ 17,500.00
Per diems: Moscow, St Petersburg and 2 regions 11 days x 10 x \$104US = \$11,440US x 1.5452 Kiev 3 days x 10 x \$74US = \$2,220US x 1.5452	\$ 17,680.00 \$ 3,450.00
Hotel accomodation: 14 days x 10 x \$350 Meeting Rooms 10 x \$750	\$ 49,000.00 \$ 7,500.00

Workings Meals:	
10 x \$750	\$ 7,500.00
Contingencies:	\$ 10,000.00
Sub-total	\$ 208,630.00
SUB TOTAL	\$ 262,970.00
ALL OTHER EXPENDITURES	
Courier Services	\$ 500.00
TOTAL	\$ 298,970.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LA RUSSIE ET L'UKRAINE
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat du jeudi 1^{er} mars 2001* :

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les faits nouveaux en matière de politique, de questions sociales, d'économie et de sécurité en Russie et en Ukraine, les politiques et les intérêts du Canada dans la région, ainsi que d'autres sujets connexes;

Que les mémoires reçus et les témoignages entendus sur la question par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères durant la deuxième session de la trente-sixième législature soient déférés au comité;

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 28 juin 2002; et que le comité conserve les pouvoirs nécessaires à la diffusion de son étude contenu dans son rapport final et ce jusqu'au 31 juillet 2002;

Que le Comité soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer son rapport auprès du Greffier du Sénat, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	35 500 \$
Transports et communications	262 970
Autres dépenses	500
TOTAL	298 970 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 27 mars 2001.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX****RUSSIE - UKRAINE**

1. Services de traduction et location d'équipement (0432)	
10 jours @ 2 500 \$	25 000 \$
2. Consultant en communications (0432)	7 500 \$
3. Repas de travail (0415)	
10 repas @ 300 \$	3 000 \$
Total partiel	35 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Washington (0201)	
(3 jours) Mai 2001	
8 sénateurs	
2 membres du personnel	
Transport aérien	
10 x 2 500 \$	25 000 \$
Transport terrestre	
Taxi 10 x 100 \$ (4 trajets)	1 000 \$
Autocar 3 jours x 1 250 \$	3 750 \$
Indemnités quotidiennes	
4 jours x 10 x 54 \$US = 2 160 \$ x 1,5452	3 340 \$
Hébergement	
4 jours x 10 x 325 \$	13 000 \$
Salles de réunion 3 x 750 \$	2 250 \$
Repas de travail	
4 x 750 \$	3 000 \$
Dépenses imprévues	3 000 \$
Total partiel	54 340 \$
2. Moscou, Saint Pétersbourg, Kiev et deux régions	
(14 jours) Octobre 2001	
8 sénateurs	
2 membres du personnel	
Transport aérien	
10 x 9 500 \$	95 000 \$
Transport terrestre	
Taxis 10 x 100 \$	1 000 \$
Autocar 10 jours x 1 750 \$	17 500 \$
Indemnités journalières	
Moscou, Saint Pétersbourg et deux régions	
11 jours x 10 x 104 \$US = 11 440 \$US x 1,5452	17 680 \$
Kiev 3 jours x 10 x 74 \$US = 2 220 \$US x 1,5452	3 450 \$
Hébergement	
14 jours x 10 x 350 \$	49 000 \$
Salles de réunion 10 x 750 \$	7 500 \$

Repas de travail	
10 x 750 \$	7 500 \$
Dépenses imprévues	10 000 \$
Total partiel	208 630 \$
TOTAL PARTIEL	262 970 \$
AUTRES DÉPENSES	
Services de messagerie	500 \$
TOTAL	298 970 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Russia and the Ukraine, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 8,000
Transport and Communications	54,340
Miscellaneous	0
Total	\$ 62,340

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur la Russie et l'Ukraine tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	8 000 \$
Transports et des communications	54 340
Divers	0
Total	62 340 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "B"
(see p. 377)

ANNEXE « B »
(voir p. 377)

WEDNESDAY, April 25, 2001

Le MERCREDI 25 avril 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

THIRD REPORT

TROISIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001, in accordance with rule 86 (1)*h* to examine and report on the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001, conformément au règlement 86 (1)*h* à examiner pour en faire rapport, les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne, et à se pencher sur des questions connexes d'ordre politique, économique et sécuritaires, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques de tout autre personnel jugé nécessaire.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER STOLLERY

Chairman

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR SPECIAL STUDY - EUROPEAN UNION
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

Order of Reference

Extract from the *Journals of the Senate, Thursday March 1, 2001*:

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs be authorized to examine and report on the consequences for Canada of the evolving European Union and on other related political, economic and security matters; and

That the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 10,500.00
Transportation and Communications	—
All Other Expenditures	500.00
TOTAL	\$ 11,000.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on March 27 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Communication Consultant (0432)	\$ 7,500.00
2. Working Meals (0415) (10 meals @ \$300)	\$ 3,000.00
Sub-total	\$ 10,500.00

ALL OTHER EXPENDITURES

Courier Services	\$ 500.00
TOTAL	\$ 11,000.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

**DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR L'UNION EUROPÉENNE
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002**

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001 :

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères soit autorisé à examiner les implications pour le Canada de l'évolution de l'Union européenne, et à se pencher sur des questions connexes d'ordre politique, économique et sécuritaires;

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	10 500 \$
Transports et communications	—
Autres dépenses	500
TOTAL	11 000 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 27 mars 2001.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

1. Consultant en communications (0432)	7 500 \$
2. Repas de travail (0415) (10 repas @ 300 \$)	3 000 \$
Total partiel	10 500 \$

AUTRES DÉPENSES

Services de messagerie	500 \$
TOTAL	11 000 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on European Union, as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	0
Miscellaneous	0
Total	\$ 3,000

Respectfully submitted,

Le président,

RICHARD H. KROFT

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur l'Union européenne tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et des communications	0
Divers	0
Total	3 000 \$

Respectueusement soumis,

APPENDIX "C"
(see p. 377)

ANNEXE « C »
(voir p. 377)

WEDNESDAY, April 25, 2001

Le MERCREDI 25 avril 2001

The Standing Senate Committee on Foreign Affairs has the honour to present its

Le Comité sénatorial permanent des Affaires étrangères a l'honneur de présenter son

FOURTH REPORT

QUATRIÈME RAPPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate on Thursday, March 1st, 2001, in accordance with rule 86 (1)*h* to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally, respectfully requests that it be empowered to engage the services of such counsel and technical, clerical and other personnel as may be necessary.

Votre Comité, qui a été autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001, conformément au règlement 86 (1)*h* à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général, demande respectueusement que le Comité soit autorisé à retenir les services d'avocats, de conseillers techniques de tout autre personnel jugé nécessaire.

Pursuant to Section 2:07 of the *Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees*, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Conformément à l'article 2:07 des *Directives régissant le financement des Comités du Sénat*, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

PETER STOLLERY

Chairman

STANDING SENATE COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

**APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION
FOR SPECIAL STUDY - FOREIGN RELATIONS
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31, 2002**

Order of Reference

Extract from the *Journal of the Senate of Thursday, March 1, 2001.*

The Honourable Senator Stollery moved, seconded by the Honourable Senator Cook:

THAT the Standing Senate Committee on Foreign Affairs in accordance with Rule 86(1)(h), be authorised to examine such issues as may arise from time to time relating to Foreign relations generally; and

THAT the Committee report to the Senate no later than March 31, 2003.

After debate,

The question being put on the motion, as modified, it was adopted.

Paul Bélisle

Clerk of the Senate

SUMMARY OF EXPENDITURES

Professional and Other Services	\$ 13,500.00
Transportation and Communications	13,700.00
All Other Expenditures	500.00
TOTAL	\$ 27,700.00

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on Foreign Affairs on March 27 2001.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

Date

Chair, Standing Senate Committee on Foreign Affairs

Date

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

EXPLANATION OF COST ELEMENTS**PROFESSIONAL AND SPECIAL SERVICES**

1. Communication Consultant (0432)	\$ 7,500.00
2. Working Meals (0415) (10 meals @ \$300)	\$ 3,000.00
3. Registration - conferences 2 @ \$1,500	\$ 3,000.00
Sub-total	\$ 13,500.00

TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS

1. Conferences (5 days) 2 Senators	
Air Transportation 2 x 4,500	\$ 9,000.00
Per diems 5 days x 2 x \$125	\$ 1,250.00
Hotel accomodation 5 days x 2 x \$295	\$ 2,950.00
Contingencies	500.00
Sub-total	\$ 13,700.00

ALL OTHER EXPENDITURES

Courier Services	\$ 500.00
TOTAL	\$ 27,700.00

The Senate administration has reviewed this budget application.

Heather Lank, Principal Clerk of Committees

Date

Richard Ranger, Director of Finance

Date

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
DEMANDE D'AUTORISATION BUDGÉTAIRE
POUR UNE ÉTUDE SPÉCIALE SUR LES RELATIONS ÉTRANGÈRES
DURANT L'EXERCICE SE TERMINANT LE 31 MARS 2002

Ordre de renvoi

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 1^{er} mars 2001 :

L'honorable sénateur Stollery propose, appuyé par l'honorable sénateur Cook,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères, en conformité avec l'article 86(1)(h) du Règlement, soit autorisé à étudier les questions qui pourraient survenir occasionnellement se rapportant aux relations étrangères en général,

Que le Comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 mars 2003.

Après débat,

La motion, telle que modifiée, mise aux voix, est adoptée.

Le Greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

RÉSUMÉ DES DÉPENSES

Services professionnels et autres	13 500 \$
Transports et communications	13 700
Autres dépenses	500
TOTAL	27 700 \$

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères le 27 mars 2001.

Le soussigné ou un remplaçant sera présent lors de l'étude de ce budget.

Date

Président, Comité sénatorial permanent des affaires étrangères

Date

Président, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

EXPLICATION DES COÛTS**SERVICES PROFESSIONNELS ET SPÉCIAUX**

1. Consultant en communications (0432)	7 500 \$
2. Repas de travail (0415) (10 repas @ 300 \$)	3 000 \$
Inscription aux conférences 2 @ 1 500 \$	3 000 \$
Total partiel	13 500 \$

TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS

1. Conférences (5 jours) 2 sénateurs	
Transport aérien 2 x 4 500 \$	9 000 \$
Indemnités quotidiennes 5 jours x 2 x 125 \$	1 250 \$
Hébergement 5 jours x 2 x 295 \$	2 950 \$
Dépenses imprévues	500 \$
Total partiel	13 700 \$

AUTRES DÉPENSES

Services de messagerie	500 \$
TOTAL	27 700 \$

L'Administration du Sénat a étudié cette demande budgétaire.

Heather Lank, greffière principale des comités

Date

Richard Ranger, Directeur des finances

Date

APPENDIX (B) TO THE REPORT

Thursday, April 5, 2001

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Committee on Foreign Affairs for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2002 for the purpose of its Special Study on Foreign Affairs (Generally), as authorized by the Senate on Thursday, March 1, 2001. The approved budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 3,000
Transport and Communications	0
Miscellaneous	0
Total	\$ 3,000

Respectfully submitted

Le président,

RICHARD H. KROFT

*Chairman***ANNEXE (B) AU RAPPORT**

Le jeudi 5 avril 2001

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget présenté par le Comité permanent des Affaires étrangères pour les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2002 aux fins de leur Étude spéciale sur les relations étrangères (général) tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 1^{er} mars 2001. Le budget approuvé se lit comme suit:

Services professionnels et autres	3 000 \$
Transports et des communications	0
Divers	0
Total	3 000 \$

Respectueusement soumis,



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9